

LingColl 53

Linguistics Colloquium | Linguistisches Kolloquium

Linguistic Variation and Diversity Sprachliche Variation und Vielfalt

– Programm(e) –

University of Southern Denmark | Süddänische Universität

Odense, 24-27 September 2018

www.lingcoll53.sdu.dk



UNIVERSITY OF
SOUTHERN DENMARK

Notes | Notizen

Practical information | Praktische Informationen

Venue | Ort

University of Southern Denmark | Süddänische Universität
Campusvej 55, 5230 Odense M

Conference area near the main entrance | Konferenzbereich am Haupteingang
Registration | Anmeldung: Room | Raum O95

www.sdu.dk/service/vejviser/odense (English & dansk)

Transport

Bus # 41 & 42 to | nach "Syddansk Universitet" from | ab "OBC Syd Plads A" =
In front of Odense station, platform A | Vor dem Bahnhof Odense, Bussteig A
Journey time | Fahrzeit ca. 20 min.

Fare | Fahrpreis 24 DKK. Ticket from the driver | Fahrkarte beim Fahrer

Cash / coins | bar / Münzen. Alternative: App "Fynbus Mobilbillet" (Android & iPhone)

Bus stop | Haltestelle: "Syddansk Universitet" (Terminal stop | Endhaltestelle)

www.rejseplanen.dk (English, dansk & deutsch)

City Bike | Stadtfahrrad: Gratis 24h!

<http://cibi.dk/dincykelby/odense-cykel/> (English & dansk)

Taxi: Centre – SDU ca. 100 DKK

Several companies | Verschiedene Taxiunternehmen. Odense Taxa: +45 66 15 44 15, www.taxasyd.dk

Warming up

23.9. from | ab 18.30h Café Biografen, Amfipladsen 13, Odense C(enter) – www.cafebio.dk

Warm meals until 20 h | Küche schließt um 20 h

Tourist info

www.visit odense.dk (English, dansk & deutsch)

Excursion | Ausflug

27.9. Kerteminde – www.visitkerteminde.dk (English, deutsch & dansk)

Web page | Internetseite

www.lingcoll53.sdu.dk (English & deutsch)

Organsiation

SDU, Department of language and communication | Institut für Sprache und Kommunikation & Centre for Communication, Culture and Society (CCCS)

Klaus Geyer (ccordination | Koordination), Alexandra Holsting, Andrea Kleene, Anna Vibeke Lindø, Sharon Millar, Rasmus Nielsen, Uwe Kjær Nissen, Simon Hedegaard, Lone Villemoes, Nienke Johannsen, Marie Müller

International Scientific Committee | Internationales wissenschaftliches Komitee

Katrin Ankenbrand, Jan-Evangelista-Purkyně-University in Ustí nad Labem, Czech Republic | Jan-Evangelista-Purkyně-Universität, Ustí nad Labem, Tschechien

Stojan Bračič, University of Ljubljana, Slovenia | Universität Ljubljana, Slowenien

Eva Breindl, Friedrich-Alexander-University Erlangen-Nürnberg, Germany | Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg, Deutschland

Klaus Geyer (coordination), University of Southern Denmark in Odense | (Koordination), Süddänische Universität in Odense

Cliff Goddard, Griffith University, Brisbane, Australia | Griffith Universität, Brisbane, Australien

Eva Skaftø Jensen, The Danish Language Council, Copenhagen, Denmark | Dänische Sprachkommission, Kopenhagen, Dänemark

Alexandra N. Lenz, University of Vienna, Austria | Universität Wien, Österreich

Ole Letnes, University of Agder, Kristiansand, Norway | Universität Agder, Kristiansand, Norwegen

Mariann Skog-Södersved, University of Jyväskylä, Finland | Universität Jyväskylä, Finnland

Kontakt

Klaus Geyer, klge@sdu.dk, tel +45 6550 3215, mobil +45 71 75 56 69

Programme outline | Programm im Überblick

Sunday Sonntag 23 September	
18.30	Warming up: Café Biografen, Amfipladsen 13, 5000 Odense C, www.cafebio.dk
Monday Montag 24 September	
10.00-10.30	O77 Opening Eröffnung
10.30-11.30	O77 Keynote Plenarvortrag 1 Tanja Mortelmans (Antwerpen): <i>The owls are not what they seem</i> (Twin Peaks): Variation with Verbs of Seeming in West-Germanic
11.30-13.00	Lunch Mittagessen
13.00-14.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen
14.40-15.10	O95 Coffee break Kaffeepause
15.10-16.50	O77, O94, O96, O97, O99 Sessions Sektionen
17.30-19.00	Reception Empfang: Department of Language and Communication Institut für Sprache und Kommunikation
Tuesday Dienstag 25 September	
8.30-9.00	O95 Registration Anmeldung
9.00-10.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen
10.40-11.00	O95 Coffee break Kaffeepause
11.00-12.00	O77 Keynote Plenarvortrag 2 Sharon Millar (Odense): Corporate Sociolinguistic Economies in Contexts of Transience and Change
12.00-13.30	Lunch Mittagessen
13.30-15.45	O94, O96, O97 Sessions Sektionen
15.45-16.15	O95 Coffee break Kaffeepause
16.15-17.55	O94, O96, O97 Sessions Sektionen
19.00-20.30	Odense City Walk Stadtrundgang Meeting point Treffpunkt: tba. folgt

Wednesday Mittwoch 26 September	
9.00-10.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen
10.40-11.10	O95 Coffee break Kaffeepause
11.10-12.15	O77, O96, O97 Sessions Sektionen
12.15-13.40	Lunch Mittagessen
13.40-14.40	O77 General Assembly Vollversammlung
14.40-15.40	O77 Keynote Plenarvortrag 3 Heiko F. Marten (Rīga): Sprach(en)politik im Überblick: Kann die Perspektive der „New Speakers“ sinnvoll berücksichtigt werden?
15.40-16.00	O77 Closing Abschluss
18.00-21.00	Conference Dinner: Restaurant CarlsLund, Fruens Bøge Skov 7, 5250 Odense SV
Thursday Donnerstag 27 September	
9.00-17.00	Excursion to Ausflug nach: Kerteminde, www.visitkerteminde.dk

Detailed programme on the following pages | Detailliertes Programm auf den folgenden Seiten

Sunday Sonntag 23 September			
18.30	Warming up: Café Biografen, Amfipladsen 13, 5000 Odense C, www.cafebio.dk		
Monday Montag 24 September			
8.30-10.00	O95 Registration Anmeldung		
10.00-10.30	O77 Opening Eröffnung Welcome Willkommen: Steffen Nordahl Lund, Head of Dept. of Language and Communication Institutsleiter Sprache und Kommunikation Wilfried Kürschner, Linguistics Colloquium Linguistisches Kolloquium Housekeeping Organisatorisches: Klaus Geyer		
10.30-11.30	O77 Keynote Plenarvortrag 1: Tanja Mortelmans (be): <i>The owls are not what they seem</i> (Twin Peaks): Variation with verbs of seeming in West-Germanic Chair Leitung: Klaus Geyer		
11.30-13.00	Lunch Mittagessen		
13.00-14.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O77 Sociology of Language Sprachsoziologie Chair Leitung: Kåre Solfeld	O96 Language & the Media Sprache & Medien Chair Leitung: Virginija Masiulionytė	O97 German as a Foreign Language DaF Chair Leitung: Vladimir Legac
13.00-13.30	Ekaterine Shaverdashvili (ge) Sprachenpolitik und Minderheitssprachen: Ergebnisse einer Studie zur Stellung der Minderheitssprachen in Georgien	Karin Ebeling (de) Representation of poverty and precarious employment	Stalina Katajewa (ru) Zur Frage der sprachlichen Variation im Deutschen (Kurze Übersicht über ein Themenfeld der germanistischen Linguistik im DaF-Studium)
13.35-14.05	Bernd G. Bauske (de) Mikro(Pseudo-)Megas	Vanessa Isenmann (is) Polylinguaging and Social network sites	Anna Hopp (pl) Von den Schwierigkeiten der Zuwanderer im Deutschunterricht und den neuen Herausforderungen für die DaF-Lehrer

14.10-14.40	Gerhard Edelmann (at) The sociolinguistic status of Valancian – Problems of definition	Anna Hanus (pl) Wie wird unser kollektives Gedächtnis durch Massenmedien beeinflusst? Erinnerungsbilder in deutschen und polnischen Nachrufen	Ireneusz Gaworski (pl) Zur Integration der deutsch-polnischen Kontrastivik und der Fehlerlinguistik im DaF-Unterricht am Beispiel der Satzgliedstellung		
14.40-15.10	O95 Coffee break Kaffeepause				
15.10-16.50	O77, O94, O96, O97, O99 Sessions Sektionen				
	O77 Sociology of Language Sprachsoziologie Chair Leitung: Reinhard Goltz	O94 Language & its Users Sprache & ihre Nutzer/innen Chair Leitung: Lars Behnke	O96 Language & the Media Sprache & Medien Chair Leitung: Karin Ebeling	O97 EFL Chair Leitung: Vanessa Isenmann	O99 Languages: Various Aspects Sprachen: Verschiedene Aspekte Chair Leitung: Martin Everaert
15.10-15.40	Ioana Crețu (ro) Der Sprachunterricht in Siebenbürgen zwischen Tradition und Gegenwart	Małgorzata Derecka (pl) Eigennamen, Abkürzungen und Kurzformen in den Songtexten von „Haftbefehl“ als Ausdruck des Patchworkartigen im Deutschen	Skaistė Volungevičienė (lt) <i>Über allen Menschen lacht dieselbe Sonne</i> : Zu metaphorischen Kollokationen in deutschen und litauischen Wetterberichten	Vladimir Legac (hr) Affective Factors and School Grades in Monolingual and Bilingual Learners of English as a Foreign Language	Pınar Karakılıçık (fr) Turkish-Armenian language contact: <i>Bolsohayevan</i> through testimonies of some works
15.45-16.15	Herta Maurer-Lausegger (at) Dialektvielfalt der slowenischen Sprache	Klaus Geyer (dk) Folk linguistics meets linguistic variation: The case of dialectal phrase books	Anna Dargiewicz (pl) Was bringt uns die Flüchtlingswelle sprachlich mit? Zu metaphorischen Komposita im Flüchtlingsdiskurs	Özkan Kırmızı (tr) An examination of Turkish EFL learners' pronunciation problems and offering a solution	Darko Čuden (si) Zum Wortbildungspotenzial auf dem Gebiet der Movierung im Deutschen, Dänischen und Slowenischen

16.20- 16.50	Milka Enceva (si) Sprachkontakte zwischen Deutsch und Slowenisch am Beispiel zweisprachiger Orts- namen	Liudmila Borbotko (ru) Variation in Theatrical Discourse: Reader vs. Spectator	Virginija Masiulionytė (lt) Zum spielerischen Umgang mit der Sprache: Der Fall deutscher Star- Wars-Witze		Katerina Chatzopoulou (gr) Markedness & the Nonvericality Projection
17.30- 19.00	Reception Empfang: Department of Language and Communication Institut für Sprache und Kommunikation, SDU				

Tuesday Dienstag 25 September			
8.30-9.00	O95 Registration Anmeldung		
9.00-10.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O77 Sociology of Language Sprachsoziologie Chair Leitung: Ioana Crețu	O96 Morphosyntax Chair Leitung: Anna Sjöberg	O97 Language Comparison Sprachvergleich Chair Leitung: Pavlina Zlateva
9.00-9.30	Astrid Adler & Andrea Kleene (de) Aktueller Status des Niederdeutschen und sein Gebrauch in Kindergärten	Lidia Mazzitelli (de) Realis and Irrealis in Loxodumau (Papua New Guinea)	Marina Andrazashvili (ge) Diminutiva in kontrastivem Sprachvergleich Deutsch-Georgisch
9.35-10.05	Reinhard Goltz (de) Niederdeutsches Theater als Sprachstabilisator?	Yuan Shen (cn) Two Kinds of Reciprocity	Krisztina Molnár (hu) Kausativkonstruktionen und Kausativpassiv im Deutschen und im Sprachvergleich
10.10-10.40	Astrid Adler & Albrecht Plewnia (de) Große Datensätze zu Spracheinstellungen und Sprachkompetenzen in Deutschland. Einblicke in eine aktuelle Repräsentativerhebung zu Spracheinstellungen in Dtl.	Gargi Roy, Rajesh Kumar, Karumuri V. Subbarao (in), Martin Everaert (nl) Kokborok Reflexives	Kåre Solfeld (no) Sequenzen von Redewiedergabe in Online-Texten
10.40-11.00	O95 Coffee break Kaffeepause		
11.00-12.00	O77 Keynote Plenarvortrag 2: Sharon Millar (dk): Corporate Sociolinguistic Economies in Contexts of Transience and Change Chair Leitung: Andrea Kleene		
12.00-13.30	Lunch Mittagessen		

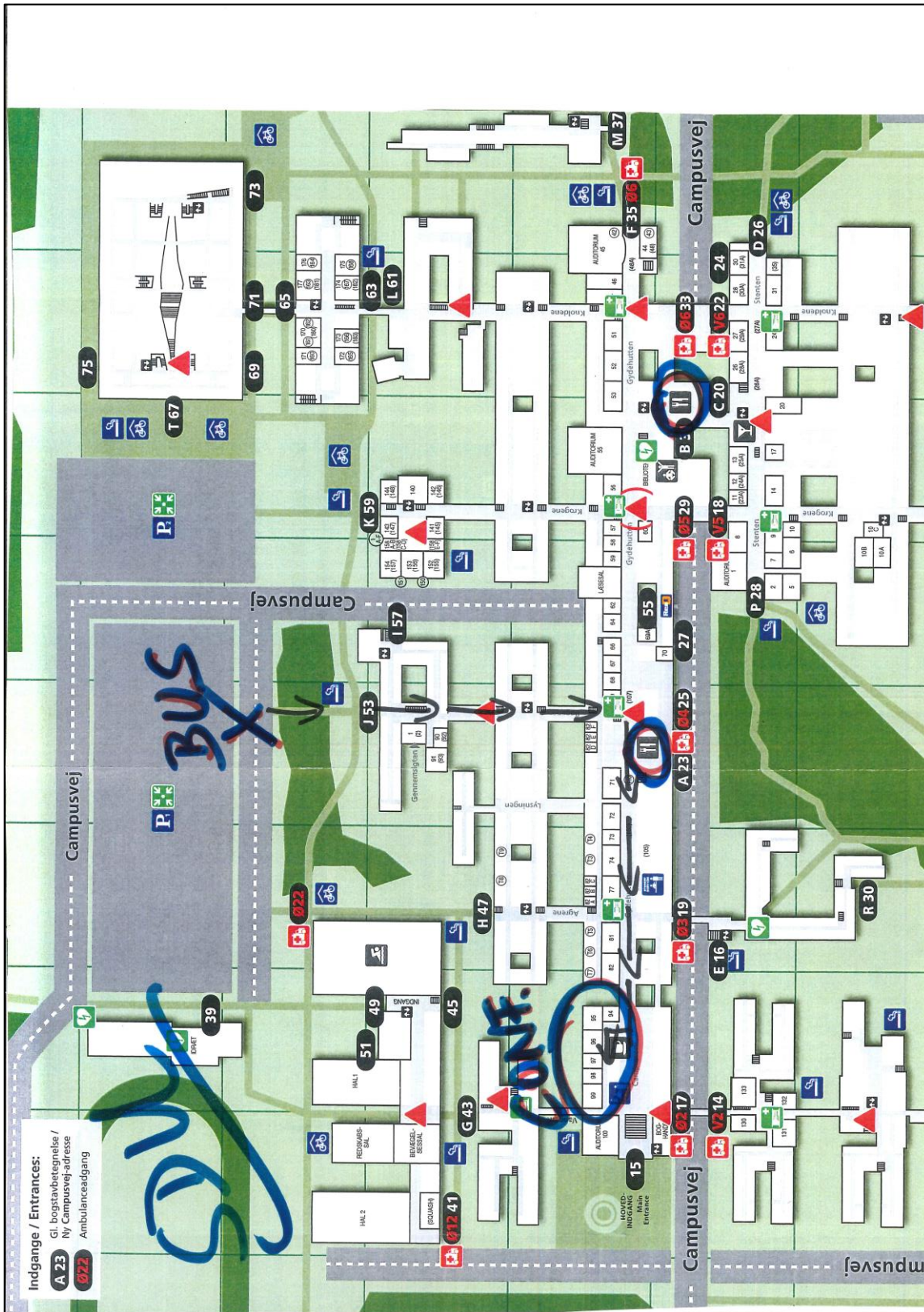
13.30-15.45	O94, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O94 Language(s) Sprache(n) Chair Leitung: Gerhard Edelmann	O96 Morphosyntax Chair Leitung: Camiel Hamans	O97 Language Comparison; German as a Foreign Language Sprachvergleich; DaF Chair Leitung: Svetlana Kraeva
13.30-14.00	Chun-Yi Peng (us) The effects of media exposure and language attitudes on acceptability judgments: Evidence from Taiwanese TV programs	Shigehiro Kokutani (jp) Modifizierungsverben und ihre Grammatikalisierung	Marina Fomina (ru) Russian and English Peripheral Sentence Models: Developing a Semantic Metalanguage
14.05-14.35	Gülin Dağdeviren-Kırmızı (tr) Digital Vitality of an Endangered Language: the Gagauz Language	Pavlina Zlateva (bg) Valenzverhalten deutscher Rektionssubstantive als Maß- und Mengenbezeichnungen (eine korpusbasierte Analyse)	Ksenia Kardanova-Biryukova (ru) Associative Experiment in Modelling Culture-Specific Linguistic Background of People
14.40-15.10	Linda Lam Virecoulon Ho (uk) Membership Categorization Analysis of Identity Construction in the Macanese Community in Macao – A Preliminary Study	Ana Tavčar-Pirkovič (si) „Manchmal bin ich auch im Fernsehen, nicht immer nur als Gast, sondern auch als Macherin.“ – Zu Rechtsexpansionen und Sprache im Fernsehen	Olga Suleimanova (ru) Technologically Savvy Take it All, or How We Benefit from IT Resources
15.15-15.45	Mirjam Eiswirth (uk) Uncovering diversity within categories: refining the analysis of variation in listener responses	Stojan Bračić (si) Zwischen Semantik und Syntax aus onomasiologischer Perspektive	Blaženka Filipan-Žigniċ, Katica Sobo & Sonja Eterović (hr) Einbeziehung jugendspezifischer Soziolekte und Mediolekte in kroatische DaF-Lehrwerke
15.45-16.15	O95 Coffee break Kaffeepause		

16.15-17.55	O94, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O94 Language Contact Sprachkontakt Chair Leitung: Albrecht Plewnia	O96 Phonology & Phonetics Phonologie & Phonetik Chair Leitung: Özkan Kırmızı	O97 Language Comparison Sprachvergleich Chair Leitung: Marina Fomina
16.15-16.45	Rahel Beyer (de) Life on the Border: Use and Dynamics of Germanophone Varieties in German-Speaking Lorraine (France)	Chin-Ting Liu (tw) Acquisition of Mandarin Fricatives: Insights from Acoustic Analyses	Daria Mordashova (ru) The case of imperative particles in Hill Mari and its cross-linguistic relevance
16.50-17.20	Lars Behnke (dk) Syntactic innovations in linguistic borderzones. Evidence from Northern Germany and Eastern Poland	Anju Saxena, Anna Sjöberg (se), Padam Sagar (in) Typologically interesting features of Kanashi sound system	Emine Yerar (tr) A contrastive analysis of the information structure of Krygyz and Turkish existential sentences
17.25-17.55	Timo Ahlers (de) Varietätenkontakt kognitiv	Camiel Hamans (pl) The superiority of the right-hand part: About syllabic and prosodic characteristics of blends	Svetlana Kraeva (ru) Contrastive study of gratitude expression in social communicative situations
19.00-20.30	Odense City Walk Stadtrundgang Meeting point Treffpunkt: tba folgt		

Wednesday Mittwoch 26 September			
9.00-10.40	O77, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O77 Fachsprachen LSP Chair Leitung: Wilfried Kürschner	O96 The Word Das Wort Chair Leitung: Jürg Strässler	O97 Translation Chair Leitung: Reinhard Rapp
9.00-9.30	Ewa Maria Majewska (pl) Sprachliche Mittel zum Ausdruck pathologischer Prozesse und Zustände in der deutschen Fachsprache der Medizin im Vergleich mit dem Niederländischen	Heinrich Weber (de) Zur Problematik einer Wortfeldetymologie	Irmeli Helin (fi) Mehrsprachige Übersetzung von Kochrezepten: Kulturprobleme und -unterschiede
9.35-10.05	Iwona Szwed (pl) Wirtschaftsbezogener Hypertext im deutsch-polnischen Kontrast	Bernhard Fisseni (de) Partielle Perspektiven	Dinah Krenzler-Behm (fi) „Mit guten Gedanken vier Mal in der Woche ein Hühnerei mampfen“ – Übersetzen von umgangssprachlichen Ausdrücken in die B-Arbeitssprache
10.10-10.40	Dorota Miller (pl) Das Unbeschreibliche beschreiben. Einige Bemerkungen zum Nature Writing auf Deutsch, Englisch und Polnisch	Natalia Matarykina (ru) Stilistische Variation des neuen deutschen Wortschatzes (am Material des Wörterbuches „Unsere Wörter des Jahrzehnts 2000 – 2010“)	Ewa Wojaczek (pl) Die Witzkomik und Schwierigkeiten bei der Übersetzung von ausgewählten deutschen, schwedischen und polnischen Witzen
10.40-11.10	O95 Coffee break Kaffeepause		

11.10-12.15	O77, O96, O97 Sessions Sektionen		
	O77 Fachsprachen LSP Chair Leitung: Dorota Miller	O96 The Word Das Wort Chair Leitung: Bernhard Fisseni	O97 Translation Chair Leitung: Irmeli Helin
11.10-11.40	Vera Yaremenko (ru) On some aspects of intertextuality and precedent phenomena in scientific technical texts	Anju Saxena, Armin Chiocchetti (se) Padam Sagar (in) Loanwords in Kanashi	Ekaterina Krasnopeyeva (ru) Contextualizing the Circulation of Translated Language in Online Social Media: The Case of YouTube Informal Audiovisual Translation
11.45-12.15	Wilfried Kürschner (de) Die Fehler der Großen	Jürg Strässler (ch) Recent Changes of Word-Class and Verb Patterns	Reinhard Rapp (de) How Good is Neural Machine Translation? Comparing Traditional and Current Machine Translation Approaches to Human Translation
12.15-13.40	Lunch Mittagessen		
13.40-14.40	O77 General Assembly Vollversammlung Chair Leitung: Wilfried Kürschner		
14.40-15.40	O77 Keynote Plenarvortrag 3: Heiko F. Marten (lv): Sprach(en)politik im Überblick: Kann die Perspektive der „New Speakers“ sinnvoll berücksichtigt werden? Chair Leitung: Jürg Strässler		
15.40-16.00	O77 Closing Abschluss		
18.00-21.00	Conference Dinner Konferenzdinner: Restaurant CarlsLund, Fruens Bøge Skov 7, 5250 Odense SV, http://carlslund-restaurant.dk .		
Thursday Donnerstag 27 September			
8.30-17.00	Excursion to Ausflug nach: Kerteminde, www.visitkerteminde.dk . Meeting Point Treffpunkt: 8.50 in front of Odense station, platform B vor dem Bahnhof Odense, Bussteig B Bus 151 "Kerteminde". FjordBælt, www.fjordbaelt.dk , Lunch Mittagessen: Tornøes Hotel / Restaurant, http://tornoeshotel.dk , Johannes Larsen Museum, www.johanneslarsenmuseet.dk . Coffee & cake Kaffe & Kuchen: Samlingsstuen, www.samlingsstuen.dk		

SDU Plan



Compiled by | Zusammengestellt von Klaus Geyer
Odense 2018

